

**Transliteration and Literal Translation of
Pir Hasan Kabirdin's Anant Nâ Nav Chhugâ
Chhugo Number 9**

Âshâji nav chhugâni pâgaj bâ(n)dho
tê bâ(n)dho morâ varji
âkadânu(n) sutar nârie kâtyu(n)
jâno mârâ nar nikala(n)ki nâth

hari ana(n)t ana(n)t
hari ana(n)têjo svâmi shâh
ana(n)têjo a(n)t tu(n)hê jânêjê
Hari ana(n)t

Oh Lord Put on the entire Turban with nine tassels
and put it on my Husband
Your wife had spun the cotton from the pods of ark
Know this my Husband, the Pure and Perfect Master
Hari You are eternal 1

Âshâji pitâji mârê motâi kidhi
to kidhi satni khotji
târê vajarni bhitaj nipni
anê âvi didârni khot
Hari ana(n)t

Oh Lord My respected father showed some arrogance upon me
so he was at a loss for the truth
At that moment he got the 'iron wall'
and he lost the blessings of the Spiritual Vision
Hari You are eternal 2

Âshâji Pir Sadardin tapaj karyâ
jê satê sâcho huâ dâsji
u(n)dhê mustak tapaj sâdhayu(n)
sâmi puro hamâri âsh
Hari ana(n)t

Oh Lord Pir Sadardin indeed went through a period of
arduous repentance and physical mortifications
and he remained a true servant in a real sense
He performed his meditations and prayers with his head upside down
Oh Lord fulfil my hopes and wishes
Hari You are eternal 3

- Âshâji hu(n) chhu(n) aprâdhan
sâchi nârinâ var tamê jânoji
didhâ kol sâmi tamêj pârho
tamê nârinâ var râjâ
Hari ana(n)t
- Oh Lord Lord I am the guilty (wife)
and You are the protector of the true wife
Only You fulfil the promise that was given by You
You are the Protector King of the wife
Hari You are eternal 4
- Âshâji chh mâs sudhi gurê tapaj sâdhyâ
rudan karyâ apârji
ann pâni gurê mêlyâ
tarê nârinî kidhi sâr
Hari ana(n)t
- Oh Lord For six months the Guide entirely underwent arduous repentance
and he shed tears abundantly
The Guide gave up food and water
It was then that the Lord fulfilled the wife's wishes (the Guru's)
Hari You are eternal 5
- Âshâji narê jyârê najaraj karyâ
târê puri manni âshji
târê vajarni bhitaj gali
potâ narnê pâs
Hari ana(n)t
- Oh Lord When the Husband set merciful eyes upon him
then his wishes were fulfilled
then the entire 'iron wall' was removed(disappeared)
and he reached the presence of the Husband
Hari You are eternal 6

- Âshâji gur jyârê darshan bhêtyâ
sahêbê kidhi sa(m)bhâraji
târê sujado dainê nâri vinvê
ardas karê apâr
Hari ana(n)t
- Oh Lord When the Guru embraced the Spiritual Vision
then the Lord looked after him
At that time the wife prostrated and pleaded
and performed supplications in a limitless manner
Hari You are eternal 7
- Âshâji hu(n) chhu(n) aprâdhan pâpani
tamê chho bakhshanhârji
ba(n)dâ dosâri sadâ aparâdhi
shâhji utâro pâr
Hari ana(n)t
- Oh Lord I am the greatest sinner
and You are the forgiver
The created being is always sinful
Oh Lord take me across the (material) limits
Hari You are eternal 8
- Âshâji bâr karod jivdâ târyâ
sarba(n)dh bâ(n)dyo sir parji
târê Pir Hasan Kabirdinê pâg lai âgal dhari
tamê bâ(n)dho mârâ tribhovar dâtâr
Hari ana(n)t
- Oh Lord He saved twelve crore souls
and he put on the Turban on his head
(took upon himself their eternal burden)
At that time Pir Hasan Kabirdin brought this turban
and came forward (and brought it at the feet of the Imam)
You put it on my Saviour of the three worlds
Hari You are eternal; 9

Âshâji nav chhugâni shâh pâgaj bâ(n)dho
vinvê ubhi gharni nârji
anat tê mâ(n)hê **vanyo** hatô
tê didho Hasan Shâhnê sâr

hari ana(n)t ana(n)t
hari ana(n)têjo svâmi shâh
ana(n)têjo a(n)t tu(n)hê jânêjê
Hari ana(n)t

Oh Lord Put on the entire Turban with nine tassels
The housewife pleaded while standing
The eternal (burden) was folded inside it
The (Imam, the Lord) granted it to Hasan Shah
in its entirety (by placing the Turban on him)
Hari You are eternal 10